1201/1208

Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi • Instruzioni per L'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrucciones de manejo • Manual de instruções • Bruksanvisning • Brugsanvisning • Käyttöohjeet • Kezelési útmutató • Instrukcja obsługi • Návod k použití • Manual de uz • Ръководство за обслЉужване • Návod k obsluhe • Руководство по обслуживанию • Kúllama kilavuzu

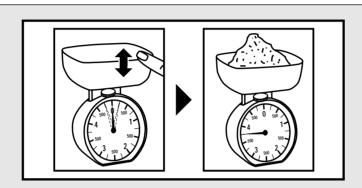




deutsch Inbetriebnahme enalish Operation français . Opération italiano Messa in funzione nederlands Ingebruikname Funcionamiento español português Colocação em serviço svenska Innan du börjar väga dansk Ibrugtagning suomi Käyttöönotto magyar Üzembehelvezés po polsku UruchomienieŚ česky Zavedení do provozuŚ românește Intrare În funcțiune\$ български Въвеждане в експлоатация slovensky Uvedenie do prevádzky по русском языку Ввод в эксплуатацию türkçe Çalıştırılması



deutsch Wiegen english Weighing français Pesage italiano Pesare nederlands Wegen español Pesaje português Pesar svenska Vägning dansk Vejning suomi Punnitus magyar po polsku česky Ważyć Vážení românește Cântărire български Претегляне slovensky Váženie Взвешивать türkçe



470.065.081 Printed 06/01



Garantieabschnitt • Guarantee section • Bon de garantie • Tagliando di garanzia • Garantie-coupon • Sección de garantía • certificado de garantia • Garanti-kupong • Garantibevis • Takuutodistus • Jótállási szelvény • Odcinek gwarancyjny • Záruční list • Čupon de garanţie • Гаранционна карта • Záručný odstrižok • Гарантийный талон • Garanti Kuponu



deutsch 3 Jahre Garantie auf Waage. english 3 years guarantee for the scale. français 3 ans de garantie sur la balance. italiano Garanzia di 3 anni sulla bilancia. nederlands 3 jaar garantie op de weegschaal. español 3 años de garantía para la báscula. portugués 3 anos de garantia sobre a balança. svenska 3 ars garanti på vågen. dansk 3 års garanti på vægt. suomi Vaa'an takuuaika on 3 vuotta. magyar 3 év garancia a merlegre. *po polsku* 3 lat gwarancji na wagę. *česky* 3 let záruční doba na váhu. *româneşte* 3 de ani garanție pentru cântar. *български* 3 години гаранция на везна. *slovensky* 3 rokov záruka na váhu. **по** русском языку 3 лет гарантия на весы. türkçe Teraziye 3 sene garanti.

Absender • Sender • Expéditeur • Mittente • Afzender	
• Remitente • Remetente • Avsändare • Afsender •	
Lähettäjä • Feladó • Nadawca • OdesÌlatel • Expedia-	
tor • Подател • Odosielateť • Отправитель • Gönderen	

autdatum • Date of purchase • Date d'achat • Data d'acquisto • Koopdatum • Fecha de compara
Data da compra • Köpdatum • Købsdato • Ostopäivä • Vásárlás idöpontja • Data kupna • Datum
akoupení • Data cumpărării • дата на закупуване • Dátum kúpy • Дата покупки • Satınalma tarihi
py Hereyy

Beanstandungsgrund • Reason for complait • Motif de
réclamation • Motivo del reclamo • Reclamegrond • Motivo
de la queja • Motivo da reclamação • Reklammations-
anledning • Reklamation • Reklamaation • A kifogásolás
alapja • Przyczyna reklamacji • Důvod reklamace • Motivul
reclamaţiei • Причина за рекламацията • ç Dôvod rekla-
mácie • Причина рекламации • Sikavet sebebi

ата покупки • Satınalma tarihi			

	english. Warranty	Trançais. Carantic	rtanario. Gararizia	ricuciianas. Carantic	espanoi. Carantia
Soehnle garantiert für 3 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben. Für die Reinigung der Waage und des Anzeigenfeldes genügt ein feuchtes Tuch. Bitte zusätzlich kein Reinigungsmittel verwenden. Waage und Schale sind nicht Miktrowellengeeignet. Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 90/384/EWG.	Soehnle warrants for a period of 3 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement. When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer. For cleaning the balance and the display field a damp cloth is sufficient. Please do not use any cleansing agents in addition. The balance and the tray are not suitable for use in microwave ovens. This appliance meets the requirements of 90/384/EEC.	Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 3 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre revendeur de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie. Un système de blocage permet la stabilisation du poids durant les 30 secondes qui suivent la pesée dans la limite des tolérances admissibles. Un chiffon humide suffit pour le nettoyage de la balance et de l'écran d'affichage. Veuillez n'employer aucun produit de nettoyage. La balance et le plateau ne sont pas indiqués pour un emploi sous micro-ondes. L'appareil répond aux exigences conformément à la 90/384/CEE.	La Soehnle garantisce per 3 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se doveste ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante. Per la pulizia della bilancia e del display luminoso è sufficiente un panno umido. Non utilizzare detergenti di nessun tipo. Il piatta della bilancia e la bilancia stessa non sono adatti ad un utilizzo con microonde. Questo apparecchio adempie le richieste della normativa 90/384/CEE.	Soehnle garandeert voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken die voortkomen uit materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupon door de verkoper te laten invullen en afstempelen. Bij garantiecolaim de weegschaal a. u. b. met de garantiecoupon naar uw handelaar terugsturen. Voor de reiniging van de weegschaal en het displayveld is een vochtige doek voldoende. A.u.b. geen extra schoonmaakmiddel gebruiken. Weegschaal en schaal zijn niet geschikt voor gebruik in de magnetron. Dit apparaat voldoet aan de eisen conform 90/384/EEG.	Durante 3 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se producción a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante. Limpie la balanza y la pantalla únicamente con un paño húmedo. No utilice productos de limpieza. La balanza y la bandeja no son aptas para microondas. Este equipo cumple los requisitos exigidos por la directive 90/384/CEE.
português: Garantia	svenska: Garanti	dansk: Garanti	suomi: Takuu	magyar: Garancia	po polsku: Gwarancja
A Soehnle presta uma garantia de 3 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor. Limpe a balança e o visor preferencialmente com um pano molhado. Não utilize detergentes. Nem a balança nem o prato são resistentes às micro-ondas. O aparelho corresponde às exigências da directiva comunitária 90/384/CEE.	Soehnle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 3 års tid efter inköpsdatum. Garanti-beviset skall fyllas i och stämplas av försäljaren. Lämna tillbaka vågen till din återförsäljaret tillsammans med garantisedeln om du behöver ta garantin i anspråk. Vågen och displayen kan rengöras med en fuktig tygduk. Använd inget extra rengöringsmedel. Vågen och skålen är inte avsedda för användning i mikrovågsugn. Denna apparat uppfyller kraven enligt 90/384/EEG.	Soehnle garanterer i en periode på 3 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garantibeviset udfylde og afstemple af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen. Det er tilstrækkeligt at benytte en fugtig klud til rengøring af vægten og displayet. Brug ikke et rengøringsmiddel. Vægten og skålen er uegnede til mikrobølgeovne. Vægten opfylder kravene i 90/384/EØF.	Soehnle takaa, että materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjataan 3 vuoden ajan ostopäivästä lukiken veloituksetta tai laite valhdetaan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntiliike täyttää ja leimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuutapauksen sattuessa yhdessä takuulipukkeen kanssa myyjälle. Kostea kangas riittää vaa'an ja sen näytön puhdistamiseen. Älä käytä sen lisäksi muuta puhdistusainetta. Vaaka ja vaakakuppi eivät sovellu mikroaaltouuniin. Tämä laite on direktiivin 90/384/ETY asettamien vaatimusten mukainen.	A Soehnle cég a vásárlástól számított 3 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártási hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására. Vásárlásnál szíveskedjék a garancia-szelvényt az eladóval kitöltetni és lebélyegeztetni. Jótállási igény esetén kérjük, hogy a mérleget a garanciaszelvénnyel együtt vigye vissza a kereskedőjéhez. A mérleget és a kijelzőmezőt elegendő nedves ruhával megtisztítani. Kérjük, ne használjon tisztítószert. A mérleg és a tál mikrohullámú sütőben nem használható. Ez a készülék megfelel a 90/384/EWG köventelményeinek.	Soehnle gwarantuje bezpłatne usuwanie usterek powstałych w wyniku wad materiałowych bądź produkcyjnych w drodze naprawy lub wymiany przez okres 3 lat od daty zakupu urządzenia. Przy zakupie prosimy zadbać o wypełnienie i podstemplowanie przez sprzedawcę odcinka gwarancyjnego. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancji prosimy przesłać wage wraz z odcinkiem gwarancyjnym do punktu sprzedaży, w którym została ona nabyta. Wagę i obszar wskazań należy oczyszczyć tylko wilgotną ścierkę. Proszę nie używać dodatkowych środków czyszczących. Waga i miseczka nie nadają się do używania w kuchenkach mikrofalowych. Wyrób odpowiada wymaganiom zgodnie z 90/384/EWG.
česky: Záruka	românește: Garanție	български: Гаранция	slovensky: Záruka	на русском языке: Гарантия	türkçe: Garanti
Soehnle zaručuje po dobu 3 let od data pro- deje, bezplatné odstranění nedostatků způso- bených chybami materiálů nebo výrobními chybami a to formou opravy nebo výměny. Pří koupi si prosím nechejte obchodníkem vyplnit a orazítkovat záruční ústřižek. V záručním případě předejte prosím váhu se záručním ústřížkem Vašemu obchodníkovi. Na čištění váhy a zobrazovače údajů stačí vlhký hadřík. Nepoužívejte prosím žádný čistící prostředek. Váha a míska nejsou vhodny pro použítí v mikrovlnné troubě. Tento přístroj odpovídá požadavkům dle 90/384/EWG.	Soehnle garantează pentru o durată de 3 ani de la data cumpărării înlăturarea gratuită a insuficiențelor de funcțiune, cauzate prin defecte de material sau de fabricație, prin reparație sau prin înlocuire cu un cântar nou. Vă rugăm să lăsați comerciantul să completeze și să ştampileze cuponul de garanție în momentul cumpărării. În caz de garanție restituiți cântarul împreună cu cuponul de garanție magazinului de unde ați cumpărat cântarul. Pentru curățarea cântarului și a zonei afișajului este suficient o cârpă umedă. Vă rugăm să nu folosiți suplimentar o substanță de curățare. Cântarul și talerul nu sunt potrivite pentru microunde. Acest aparat corespunde cerințelor conform 90/384/CEE.	Soehnle гарантира за срок от 3 години от датата на закупуване безплатно отстраняване на повреди въз основа на материални или производствени дефекти, чрез ремонт или замяна. Моля, при закупуване представете на търговеца гаранционната карта, която той трябва да попълни и подпечата. При повреда в гаранционния срок, моля, върнете везната обратно на продавача заедно с гаранционната карта. За почистване на везната и на индикацията е достатъчна влажна кърпа. Моля, не ползвайте средства за чистене. Везната и блоююдото не са годни за микровълнови печки. Този уред отговаря на изискванията на 90/384/EWG.	Soehnle zaručuje po dobu 3 rokov od dátumu predaja bezplatné odstránenie nedostatkov spôsobených chybami materiálu alebo výrobnými chybami a to formou opravy alebo výmeny. Pri kúpe si, prosím, nechajte obchodníkom vyplniť a opečiatkovať záručný ústrižok. V záručnom prípade predajte prosím váhu so záručným ústrižkom Vášmu obchodníkovi. Na čistenie váhy a zobrazenia údajov stačí vlká handrička. Nepoužívajte prosím žiadny čistiaci prostriedok. Váha a miska nie sú vhodné pre použitie do mikrovlny. Tento prístroj zodpovedá požiadavkám podľa 90/384/EWG.	Soehnle гарантирует в течение 3 лет со дня покупки бесплатное устранение неисправностей, обусловленных некачественным материалом или ошибкой при изготовлении, посредством ремонта или замены. При покупке просите продавца, чтобы он заполнил гарантийный талон и поставил на нём печать. В случае возникновения неисправности в гарантийным период сдайте весы вместе с гарантийным талоном в торговую организацию, продавшую Вам прибор. Для чистки весов и индикаторного табло достаточно применять влажную салфетку. Пожалуйста не применяйте дополнительно чистящее средство. Весы и чаша не пригодны для использования в микроволновой печи. Этот прибор соответствует требованиям по 90/384/EWG.	Soehnle, satın alındığı tarihten itbaren 3 yıl içinde, terazinin malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanan kusurlarını ücretsiz olarak tamir veya yenisiyle değiştirmek suretiyle giderme garantisi vermektedir. Lütfen garanti kuponunu, cihazı satın aldığınız müessesye doldurtunuz ve damgalatınız. Garanti hizmeti gerektiren bir durum meydana geldiğinde, teraziyi lütfen garanti kuponu ile birlikte satın aldığınız yere götürünüz. Teraziyi ve gösterge şeridini temizlemek için nemli bir bez yeterlidir. Lütfen ilaveten termizlik ilaçları kullanmayın. Terazi ve tası mikro dalgaya müsait değildir. Bu alet 90/384/EWG'nin kurallarına uygundur.

italiano: Garanzia

Technische Änderungen vorbehalten - Subject to technical modifications - Sous réserve de modifications techniques - Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche -Technische wijzigingen voorbehouden - Ret til tekniske ændringer forbeholdes - Förbehåll för tekniska ändringar - Se reserva el derecho de modificaciones técnicas - Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään - Müszaki változások fenntartásával - Sujeito a modificações técnicas - Terazinin teknik yapısında değişiklikler yapma hakkı saklıdır

english: Warranty

français: Garantie

deutsch: Garantie



español: Garantía

nederlands: Garantie